

# Nicolas MOLLARD

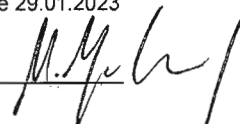
Maître de conférences en études japonaises à l'Université Jean Moulin Lyon 3

Chercheur à l'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles

Chercheur associé au Centre de Recherche sur les Civilisations de l'Asie Orientale

nicolas.mollard@univ-lyon3.fr

Lyon, le 29.01.2023



## DOMAINES DE RECHERCHE

---

Histoire littéraire et intellectuelle du Japon (XVIII<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> s.)

Émergence de la notion moderne d'auteur

Marges géographiques et circulation des savoirs

## POSITIONS ACADÉMIQUES

---

- |           |   |
|-----------|---|
| 2017-     | <b>Université Lyon 3 (dép. d'études japonaises)</b><br>Maître de conférences  |
| 2017-2018 | <b>Université de Genève (dép. des études est-asiatiques)</b><br>Chargé de cours   |
| 2013-2017 | <b>Maison franco-japonaise, Tokyo</b><br>Chercheur contractuel du Ministère des affaires étrangères   |
| 2009-2013 | <b>Université de Genève (dép. des études est-asiatiques)</b><br>Maître-assistant  |
| 2007-2009 | <b>Maison franco-japonaise, Tokyo</b><br>Chercheur boursier post-doctoral   |
| 1999-2006 | <b>Université de Genève (dép. des langues, litt. et civil. méditerranéennes, slaves et orientales)</b><br>Assistant (ATER) en études japonaises |
| 1994-1995 | <b>Université de Genève (laboratoire d'analyse et traitement du langage)</b><br>Moniteur  |

## ÉTUDES

---

- |           |   |
|-----------|---|
| 1999-2007 | <b>Université de Genève (dép. des langues, litt. et civil. méditerranéennes, slaves et orientales)</b><br>Doctorat en études japonaises                                     |
| 2003-2004 | <b>Université de Tokyo (dép. de littérature japonaise)</b><br>Chercheur boursier ( <i>gaikokujin kenkyūin</i> )   |
| 1998-1999 | <b>Université de Tokyo (dép. de littérature japonaise)</b><br>Étudiant boursier post-gradué ( <i>kenkyūsei</i> )  |
| 1991-1997 | <b>Université de Genève (dép. des langues, litt. et civil. méditerranéennes, slaves et orientales)</b><br>Licence (bac+4) en langue, littérature et civilisation japonaises |
| 1995-1996 | <b>Université de Kōchi (dép. d'études japonaises)</b><br>Étudiant boursier  |

## BOURSES, PRIX, DISTINCTIONS

### BOURSES

---

2012-2013	Bourse de la Japan Foundation (12 mois) : Univ. de Tokyo
2007-2009	Bourse postdoctorale de la Maison franco-japonaise (24 mois) : MFJ (Tokyo)
2003-2004	Bourse pour chercheur débutant du Fonds national suisse pour la recherche scientifique (12 mois) : Univ. de Tokyo
1998-1999	Bourse <i>postgraduate</i> du Ministère jap. de l'éducation (18 mois) : Univ. de Tokyo
1995-1996	Bourse <i>undergraduate</i> du Ministère jap. de l'éducation (12 mois) : Univ. de Kōchi
1993	Bourse de l'Institut germano-japonais de Berlin pour cours de langue à l'Université de langues étrangères de Kyoto (1 mois)

### PRIX

---

2009	Prix Hélène et Victor Barbour de critique littéraire pour la thèse
------	--

## CHARGES ET FONCTIONS

### FONCTIONS ADMINISTRATIVES

---

2022-	Directeur du département des études japonaises (Lyon 3)
2021-	Responsable pédagogique de l'enseignement du japonais (Lic.&Mast. LEA), Lyon 3
2021-2022	Responsable sélection e-candidat pour la licence LEA
2021-2022	Co-responsable tutorat de japonais L1

### FONCTIONS D'EXPERTISE SCIENTIFIQUE

---

2020-	Membre du bureau du conseil scientifique du Pôle Asie des Umifre (CNRS-MEAE)
2020-	Membre du collège d'experts (section 15), Fac. de langues, Univ. Lyon 3
2019-	Correspondant pour le concours de japonais ENS Lyon

### FONCTIONS ÉDITORIALES

---

2022-	Membre du comité éditorial de la série Civilisations de l'Asie orientale (OpenEditions Books / Collège de France)
2019-	Co-responsable de la section « Japon » de <i>Bérose</i> (Encyclopédie internationale des histoires de l'anthropologie)
2010-	Membre du comité de lecture de <i>Cipango – cahier d'études japonaises</i>
2010-	Membre du comité scientifique d' <i>Ebisu – études japonaises</i>
2014-2017	Rédacteur en chef d' <i>Ebisu – études japonaises</i>
2007-2009	Membre du comité de rédaction d' <i>Ebisu – études japonaises</i>

### SOCIÉTÉS ACADÉMIQUES

---

Société française des études japonaises  
European Association for Japanese Studies  
Nihon kindai bungaku-kai (Société de littérature japonaise moderne)

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT ET D'ENCADREMENT

### ENSEIGNEMENTS

2022	CRCT semestre d'automne
2017-	<b>Université Lyon 3</b>
	114 EQTD Japonais LEA : langue et affaires (1CM+2TD, L2)
	42 EQTD Japonais LEA : langue et monde contemporain (1CM+1TD, M1)
	57 EQTD Japonais LEA : échanges, langue et culture (1CM+2TD, M1)
	57 EQTD Japonais LEA : langue et monde contemporain (1CM+2TD, M2)
+	
[2018-]	2 EQTD Collège des langues : histoire des idées (1SE, L2)
[2019-2021]	36 EQTD Japonais LLCER : littérature [histoire litt. prémoderne] (1CM, L2)
[2020-2022]	21 EQTD Japonais LLCER : littérature [japonais classique] (1CM, M1)
2017-2018	<b>Université de Genève (départ. des études est-asiatiques)</b>
	39 EQTD littérature du Japon d'Edo (CM, L3)
	26 EQTD japonais classique (TD, Master)
2009-2012	<b>Université de Genève (départ. des études est-asiatiques)</b>
	26 EQTD lecture de textes japonais modernes (TD, L2)
	26 EQTD grammaire du japonais moderne (TD, L3)
	26 EQTD lecture de textes japonais classiques (TD, Master)
	39 EQTD littérature et culture japonaise moderne (CM, L2)
2004-2006 1999-2003	<b>Université de Genève (départ. des langues, littératures et civilisations méditerranéennes, slaves et orientales)</b>
	78 EQTD langue japonaise moderne (TD, Licence)
	39 EQTD littérature japonaise moderne (CM, Licence)

### ACTIVITÉS D'ENCADREMENT

2020-	<b>IETT, Lyon 3 (séminaire doctoral)</b>
	4-8x/an co-organisateur avec N.Salmon et J.Delogu
2013-2017	<b>Maison franco-japonaise (séminaire doctoral)</b>
	2h. / mois organisé par les étudiants et encadré par les chercheurs en poste

## AUTRES EXPERTISES

### EXPERTISES ET JURY (DIVERS)

2018-	<b>Expertises ponctuelles :</b> Presses universitaires de Saint-Etienne (2018), prix de thèse GIS Asie (2018), actes de colloque <i>Japon pluriel 13</i> (2019), revue <i>Civilisations</i> (2021), allocation bourse de terrain EFEO (2022)
2014-	<b>Jibiki (dictionnaire collaboratif japonais-français en ligne)</b> conseiller linguistique
2013-2016	<b>Journées francophones de la recherche</b> membre du jury et soutien à l'organisation
2013-2016	<b>Concours de français de la Maison franco-japonaise</b> membre du jury

## PRÉSIDENCE DE SÉANCE

---

- 2020 **6<sup>e</sup> atelier doctoral des études japonaises**  
président du panel « Histoire et politique », Univ. Lyon 3, 24 janvier 2020
- 2018 **13<sup>e</sup> colloque de la SFEJ**  
président du panel « Littérature et résistance », EHESS, 13-15 décembre 2018
- Colloque *Lumières de Meiji : construction du Japon moderne***  
président du panel « Littérature et pensée », Musée Guimet, 20 octobre 2018
- 2014 **Colloque *Traductions France / Japon : histoire, actualité, perspectives***  
président de la table ronde « Traduire les sciences humaines et sociales : réflexions sur un dialogue à construire », MFJ, 19-20 avril 2014

## DIRECTION ET JURY DE MÉMOIRES DE RECHERCHE

### DIRECTION DE MÉMOIRE DE MASTER 2

---

- 2022 **Clara Berkovits, « Le thème du vagabond dans la nouvelle *Shinkei* 神経 d'Oda Sakunosuke : un regard sur Ôsaka durant l'après-guerre »**  
Université Lyon 3

### DIRECTION DE MÉMOIRE DE MASTER 1

---

- 2022 **Albane Soreau, « Décirer l'apocalypse : puissance de l'image dans les témoignages de Hiroshima chez Kurihara Sadaka et Nakazawa Kenji »**  
en co-direction avec Hélène Martinelli, ENS Lyon
- 2021 **Wladimir Malyk, « Les tensions de la démocratie japonaise dans les dernières années de Taishō : origines, dynamiques et enjeux des rapports entre mouvements sociaux et pouvoirs établis »**  
Université Lyon 3
- 2021 **Clara Berkovits, « La littérature d'après-guerre au Japon : les valeurs historiques et sociologiques de la littérature du mouvement Burai-ha »**  
Université Lyon 3
- 2019 **Vincent Finance, « Natsume Sōseki, la littérature et la place de l'écrivain dans le processus de création »**  
Université Lyon 3

### JURY DE MÉMOIRE DE MASTER 2

---

- 2022 **Rémy Giraud, « De chrétien à anarchiste au Japon de 1850 à 1930 »**  
sous la dir. de Jean-Pierre Giraud, Université Lyon 3
- 2021 **Catalina Stelea, « Femme affamée : expression de la faim et signification de la nourriture dans *Le journal d'une vagabonde* de Hayashi Fumiko »**  
sous la dir. d'Ayame Hosoi, Université Lyon 3
- 2020 **Morgane Paviot, « Du frein de la maternité à la vie professionnelle des femmes japonaises de 1990 à nos jours »**  
sous la dir. de Claire Dodane, Université Lyon 3
- 2020 **Nicolas Normand, « L'après-guerre et le genre dans le cinéma de Teshigahara Hiroshi : analyses comparatives de *Suna no onna* (1964) et *Tanin no kao* (1966) »**  
sous la dir. de Julien Bouvard, Université Lyon 3
- 2020 **Enzo LeGuirec, « Corps et mouvement dans le jeu vidéo japonais 3D : *King's Field* et la transformation »**  
sous la dir. de Jean-Pierre Giraud, Université Lyon 3

- 2020 **Lucie Brix, « Figuration et défiguration dans *L'histoire de Shunkin* (1933) de Tanizaki Junichirō »**  
sous la dir. de Jean-Pierre Giraud, Université Lyon 3
- 2019 **Wilka Jiménez, « Ordinateur et narration ludique : 198X, l'époque du NEC PC-8801 »**  
sous la dir. de Julien Bouvard, Université Lyon 3
- 2019 **Laura-Line Videau, « Corps et lieux dans le long-métrage *Nobody Knows* de Kore-Eda Hirokazu : identité fragmentaire d'une enfance mise à mal »**  
sous la dir. de Julien Bouvard, Université Lyon 3
- 2012 **Éric Dumont, « Quand les papillons s'invitent au théâtre : une traduction commentée de *Nombrils nippons* d'Inoue Hisashi »**  
sous la direction d'Emmanuel Lozerand, Université de Genève
- 2012 **Philippe Luthi, « Hoshi Shin.ichi : portrait d'un auteur aux mille et une histoires »**  
sous la direction d'Emmanuel Lozerand, Université de Genève
- 2011 **Antoine Humbert, « Kurosawa Akira, cinéaste comique »**  
sous la direction d'Emmanuel Lozerand, Université de Genève
- 2010 **Julien Frei, « Shirakawa Shizuka : présentation d'une nouvelle approche analytique des sinogrammes »**  
sous la direction de Pascal Griolet, Université de Genève
- 2010 **Jacques Vigne, « Un exutoire à la féminité : *Le Château d'os* de Takahashi Takako »**  
sous la direction d'Emmanuel Lozerand, Université de Genève
- 2010 **Irina Sokolova, « Futabatei Shimei et la figure de l'homme de trop »**  
sous la direction de Pierre-François Souyri, Université de Genève
- 2009 **Damien Kunik, « Aux origines du *Mingei*. Revalorisation du patrimoine populaire et réflexion sociale dans le Japon du vingtième siècle »**  
sous la direction de Pierre-François Souyri, Université de Genève
- 2003 **Eva Wohlwend, « Une vie pour la littérature. *Kanashiki chichi* et *Ko o tsurete*, deux œuvres de Kasai Zenzō »**  
sous la direction de Ninomiya Masayuki, Université de Genève

## PARTICIPATION A DES PROJETS DE RECHERCHE EN COURS

### Modernités asiatiques

dir. F.Wang ; champ aréal du LabEx Comod (Ifrae, Irasia, IAO, IETT, D2IA)  
<https://comod.universite-lyon.fr/modernites-asiatiques/>

### Essais « au fil du pinceau » (*zuihitsu*) à l'époque d'Edo (XVIIe-XIXe) : recueils de réflexions et d'observations sur le passé et le présent des savants japonais (pré-)modernes

dir. D.Struve, M.Hayek (CRCAO)  
<https://www.crcao.fr/recherche/essais-au-fil-du-pinceau-zuihitsu-a-lepoque-dedo-xviiie-xixe/>

### Le Kyūshū et ses environs à l'époque prémoderne (XVIe-XIXe siècles) : carrefour des hommes, des biens, des savoirs et des techniques

dir. A.Horichi, P.-E. Roux (CRCAO)  
<https://www.crcao.fr/recherche/le-kyushu-et-ses-environs-a-lepoque-premoderne-xvie-xixe-siecles-carrefour-des-hommes-des-biens-des-savoirs-et-des-techniques/>

### Genji monogatari : fiction et histoire

dir. A.Bayard-Sakai, D.Struve, S.Terada (CRCAO)  
<https://www.crcao.fr/recherche/genji-monogatari/>

## ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

### COLLOQUES

---

- 2022 ***Modernités en Asie orientale***  
Colloque international, MILC (Lyon), 2-3 juin 2022  
coordonné avec F.Wang, M.S.Wang, J.Nguyen, E.Dufourmont  
En association avec l'équipe D2iA (Université Bordeaux Montaigne), l'IETT (Université Jean Moulin Lyon 3), l'Ifræ (CNRS, Inalco, Université Paris Cité), l'IrAsia (CNRS, Aix-Marseille Université)
- 2017 ***Les motifs littéraires de l'ethnologie***  
Colloque international, Maison franco-japonaise, 21-22 avril 2017  
coordonné avec Jean-Michel Butel et Sawada Nao (15 intervenants de France, Suisse et Japon ; organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ ; co-organisation : Univ. Kokugakuin ; soutien : Seki Memorial Foundation for Science, Ambassade de Suisse au Japon ; collaboration : Iris/EHESS, Pays germaniques/ENS, Univ. de Tokyo, Univ. de Genève)
- 2015 ***70 ans après la Seconde Guerre mondiale***  
***Ombres et lumières de la pensée japonaise d'après-guerre***  
Colloque international, Maison franco-japonaise, 18-19 juillet 2015  
coordonné avec Miura Nobutaka (18 intervenants de France, Suisse, Corée et Japon ; organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ ; soutien : Seki Memorial Foundation for Science, Ambassade de Suisse au Japon ; collaboration : Université de Genève, CEJ (Inalco) ; concours : Ambassade de France au Japon)

### CONFÉRENCES

---

- 2022 **Tateda Akiko (Hokkai gakuen daigaku), « Le droit des étrangers au Japon depuis 1945 »**  
Discutante : Béatrice Jaluzot (IAO), Université Lyon 3, 20 octobre 2022
- 2022 **Murata Yukuo (Consul général du Japon à Marseille), « Origine et avenir des relations franco-japonaises »**  
Université Lyon 3, 12 octobre 2022
- 2016 **William Marx (Univ. Paris-Ouest), « La vie lettrée, de Confucius à Barthes »**  
discutant : Honda Takahisa, Maison franco-japonaise, 2 novembre 2016
- Yoshimi Shunya (Univ. de Tōkyō), « The Future of Japanese Universities »**  
discutant : Nicolas Mollard, Maison franco-japonaise, 15 février 2016
- 2015 **Antoine Compagnon (Collège de France), « Tous égaux devant la mort : les écrivains face à la Première Guerre mondiale »**  
discutant : Sakamoto Hiroya, Maison franco-japonaise, 15 mai 2015
- 2015 **Patrizia Lombardo (Univ. de Genève), « Voyager, voyager, ne jamais s'arrêter ! – Flaubert et l'Orient »**  
discutant : Sugaya Norioki, Maison franco-japonaise, 11 mai 2015
- 2014 **Laurent Jenny (Univ. de Genève), « La photographie contre l'image »**  
discutant : Nakaji Yoshikazu, Maison franco-japonaise, 7 novembre 2014

## SEMINAIRES DE RECHERCHE

---

- 2021- ***(Re)lire les classiques des SHS***  
en collaboration avec N.Salmon et J.Delogu  
Séminaire de laboratoire de l'IETT : Franz Fanon (2021), Laura Mulvey (2022)
- 2016-2017 ***Bunjin kara gakusha e : aruku – atsumeru – shirusu***  
**[Du lettré au savant : arpenter – collecter – décrire]**  
en collaboration avec l'Université Kokugakuin, 6 séances (12 intervenants) en français  
et en japonais, Maison franco-japonaise / Univ. Kokugakuin / Tōyō bunko
- 2014-2016 ***Ikyō kenkyū-kai***  
**[Littérature et frontières au XIX<sup>e</sup> s.]**  
20 séances en japonais (6 participants), Maison franco-japonaise

## ORGANISATION DE MANIFESTATIONS (Autres)

- 2022-2023 ***Année aux couleurs du Japon***  
Programme de manifestations culturelles et scientifiques organisé par la Faculté des  
Langues de l'Université Lyon 3 sur toute l'année universitaire 2022-2023  
coordonné avec Cléa Patin.



## PUBLICATIONS

### DIRECTION D'OUVRAGES

- 2018 ***La trajectoire du Japon moderne. Regards critiques des années 1950***  
(sous la dir. de N. Mollard), Les Belles Lettres, 224 p.

### DIRECTION DE NUMÉROS SPÉCIAUX DE REVUE

- 2017 ***L'après-guerre des intellectuels japonais***  
(dossier coord. par N. Mollard), *Ebisu. Études japonaises*, n° 54, p. 5-209
- 2016 ***1914-18, une guerre mondiale ? La perspective japonaise***  
(dossier coord. par A. Nanta et N. Mollard), *Ebisu. Études japonaises*, n° 53, p. 5-154

### TRADUCTIONS (OUVRAGES)

- 2012 **Takiguchi Shūzō, *Dalí (1939)***  
traduit et présenté par N. Mollard et Fukushima I., Editions Notari, 99 p.
- 2009 **Kōda Rohan, *La Pagode à cinq étages et autres récits***  
traduits et présentés par N. Mollard, Les Belles Lettres, 313 p.

### THÈSE

- 2007 ***Construction d'une identité littéraire moderne à travers la relecture d'une esthétique traditionnelle – Fūryū dans les écrits de Kōda Rohan autour de 1890***  
thèse de doctorat, Université de Genève, 369 + 137 p. (prix H. & V. Barbour 2009)

### ARTICLES (AVEC COMITÉ DE LECTURE)

- 2023 « ***Kajin no kigū (Rencontre fortuite avec de belles partisans), un roman politique dans l'espace discursif du Japon des années 1880*** »  
F. Wang (dir.), numéro spécial « Modernités asiatiques », *Diogène*, n° 277-278, p. XXX
- 2022 « **Romanesque et ordinaire dans la prose de l'ère Meiji** »  
F. Arribert-Narce (dir.), numéro spécial « Regards sur le quotidien au Japon et en Occident », *Revue des Sciences Humaines*, n° 345, p. 21-30
- 2021 « **Kyokutei Bakin's Philological Research and the Writing of Historical Narrative: Study of the Izu Islands in the *Marvelous Story of the Drawn-Bow Moon (1807-1811)*** »  
*Studies in Japanese Literature and Culture*, vol. 4, p. 19-44
- 2020 « **Economie des plantes médicinales, réseaux savants et méthodes scientifiques dans le fief de Satsuma : une lecture de la *Pharmacopée en questions (Shitsumon honzō)*** », *BEFEO*, n° 106, p. 223-264
- 2019 « **Brève histoire de l'ethnologie japonaise (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)** »  
(Alice Berthon, Damien Kunik et Nicolas Mollard)  
*Bérose – Encyclopédie internationale des histoires de l'anthropologie*, Paris
- 2018 « **Ferikkusu Regame, enpitsu o katate ni sekai isshū** »  
[Félix Régamey (1844-1907), le tour du monde un crayon à la main]  
*Ajia yūgaku*, numéro spécial « Le Japon vu par les étrangers », n° 219, p. 73-87
- 2016 « **De l'économie rurale à l'ethnographie : le journal de l'*Expédition dans les îles du sud (1894)* de Sasamori Gisuke** »  
*Ebisu*, n° 53, p. 157-201
- 2016 « **Kindai zengo no shajitsu shōsetsu to jiko genkyūsei** »  
[Roman réaliste et autoréférentialité au seuil de la modernité]  
*Tōkyō daigaku kokubungaku ronshū*, n° 11, p. 81-99



- 2005 « **Shinshutsu : Kagyū Rohan cho *Daishijin sōkō*** »  
[Nouvelle découverte : le manuscrit du *Grand Poète de Kagyū Rohan*]  
*Bungaku*, vol. 1-2, p. 31-54 (en collaboration avec Deguchi T.)
- 2005 « **Shakashijin-ron ni hisomu onna no koe** »  
[La voix de la femme derrière la théorie du bouddha-poète]  
*Bungaku*, vol. 1-2, p. 65-70
- 1998 « **L'authentique et le beau – l'essai *Le vrai et le faux* de Kobayashi Hideo** »  
*Cipango*, n° 7, p. 103-125

#### CHAPITRES D'OUVRAGE ET ACTES DE COLLOQUE

---

- 2016 « **Hashikawa Bunsō to seijiteki roman-shugi** »  
[Le romantisme politique selon Hashikawa Bunsō]  
trad. par Kōno N., dans Miura N. (dir.), *Sengo shisō no hikari to kage* [Ombres et lumières de la pensée japonaise d'après-guerre], Fūkōsha, p. 147-161
- 2014 « **Minamoto no Tametomo aux Ryūkyū : une lecture historique du *Yumiharizuki de Bakin*** »  
M. Andro-Ueda et J.-M. Butel (dir.), *Japon Pluriel* 9, Philippe Picquier, p.147-156
- 2011 « **Un père inconsistant : *Le Chasseur de baleines* de Kōda Rohan** »  
C. Galan et E. Lozerand (dir.), *La Famille japonaise moderne (1868-1926). Discours et débats*, Philippe Picquier, p. 487-497
- 2010 « **Le refus de fiction dans les chroniques historiques de Kōda Rohan** »  
P.-F. Souyri (dir.), *Mémoire et fiction. Décrire le passé dans le Japon du XX<sup>e</sup> siècle*, Philippe Picquier, p. 145-163
- 2010 « **Tamenaga Shunsui "père du *ninjōbon* à Edo" : auteur et originalité dans le *gesaku*** »  
N. Berlinguez-Kono et B. Thomann (dir.), *Japon Pluriel* 8, Philippe Picquier, p. 199-208

#### ARTICLES (SANS COMITÉ DE LECTURE)

---

- 2010 « **Éléments préliminaires pour une étude de la notion d'auteur de fiction au XIX<sup>e</sup> siècle** »  
*Les Cahiers d'Ebisu*, n° 1, p. 47-64
- 2002 « **Shinsō no nageki – *Fūryūbutsu to Imago*** »  
[Le Cri des profondeurs – *Le Bouddha d'Amour* de Kōda Rohan et *Imago* de Carl Spitteler]  
*Shin Nihon koten bungaku taikai, Meiji-hen* [Nouvelle collection de littérature classique japonaise, ère Meiji], vol. 22, bulletin mensuel n° 7, p. 6-9, Iwanami shoten, Tokyo

#### ARTICLES (AUTRES)

---

- 2015 « **Furansu ni okeru Nihon kindai bungaku kenkyū o meguru ichikōsatsu** »  
[Une réflexion sur les études en littérature japonaise moderne en France]  
*Nihon kindai bungaku*, n° 92, p. 199-203

#### TRADUCTIONS (ARTICLES)

---

- 2018 **Hashikawa Bunsō, « Introduction à la critique de l'École romantique japonaise »**  
traduit et présenté par N. Mollard, in N. Mollard (dir.), *La trajectoire du Japon moderne. Regards critiques des années 1950*, Les Belles Lettres, p. 75-103
- 2016 **Nakayama Hiroaki, « La presse japonaise pendant la Première Guerre mondiale. Reportages de guerre et débats sur le journalisme »**  
traduit et annoté par N. Mollard, *Ebisu*, n° 53, p. 129-154
- 2014 **Ueki Emori, « De la nécessité d'accorder l'indépendance aux Ryūkyū »**  
traduit et présenté par N. Mollard, in P.-F. Souyri (dir.), *Japon colonial 1880-1930. Les voix de la dissension*, Les Belles Lettres, p. 25-31

- 2007 **Kimijima Kazuhiko, « Une histoire des échanges nippon-coréens »**  
traduit par N. Mollard, *Ebisu*, n° 38, automne-hiver, p. 7-12

## COMPTE RENDUS

---

- 2017 **K. Mishima et W. Schwentker (dir.), *Geschichtsdenken im modernen Japan. Eine kommentierte Quellensammlung* [La réflexion sur l'histoire dans le Japon moderne. Une anthologie commentée de sources], München, Iudicium Verlag, coll. « Monographien aus dem Deutschen Institut für Japanstudien », vol. 56, 2015**  
*Ebisu*, n° 54, p. 267-271
- 2015 **Olivier Ansart, *Une modernité indigène. Ruptures et innovations dans les théories politiques japonaises du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Les Belles Lettres, 2014**  
*Ebisu*, n° 52, p. 331-337
- 2014 **Kanro Junki, *Hyōsetsu no bungaku-shi* [Une histoire littéraire du plagiat], Shinwasha, 2011**  
*Ebisu*, n° 51, p. 305-310
- 2009 **Chikamatsu Hanji, *Imoseyama ou l'éducation des femmes*, traduit du japonais, présenté et annoté par Jeanne Sigée, Gallimard, 2009**  
*Cipango*, n° 18, p. 263-264

## COMMUNICATIONS ORALES

### CONFÉRENCES SUR INVITATION

---

- 2022 **« The Author in His Text: Patterns of Self-Reflexivity in 19th Century Japanese Fiction »**  
conférence dans le cadre du programme ERC *Modernizing Empires: Enlightenment, Nationalist Vanguard and Non-Western Literary Modernities*, Université de Bologne, 3 novembre 2022
- 2019 **« La littérature d'Okinawa : une "créolité" à la japonaise ? »**  
conférence à l'invitation de l'Association France Japon Chaire Kawabata, Nice, 26 janvier 2019
- 2018 **« La littérature d'Okinawa : une "créolité" à la japonaise ? »**  
conférence à l'invitation de l'Association Suisse-Japon, Genève, 31 octobre 2018
- 2017 **« Peut-on encore étudier la culture japonaise ? Rencontre entre un littéraire et un ethnologue »**  
conférence avec Jean-Michel Butel dans le cadre du cycle « Études japonaises, nouvelles approches », Maison franco-japonaise (Tokyo), 4 juillet 2017
- 2016 **« Zenkudai no metafikushon » [Métafictions prémodernes]**  
sur invitation du prof. Watanabe Kyōko, Université de Meiji (Tokyo), 18 novembre 2016
- 2014 **« 19 seiki Nihon ni okeru 'sakusha' no shosō » [Figures de l'auteur dans le Japon du XIX<sup>e</sup> s.]**  
conférence dans le cadre du prog. *Kokusai Nihon-gaku no hōhō* [Méthodes pour une japonologie internationale] (prof. Abiko Shin), Univ. Hōsei (Tokyo), 19 déc. 2014
- 2014 **« Metafikushon – Didero vs Kyōden » [Métafiction : Diderot vs Kyōden]**  
sur invitation du prof. Fukushima Isao, Université de Kita-Kyūshū (Japon), 31 jan. 2014
- 2005 **« Aux origines de la littérature moderne »**  
conférence dans le cadre de la Formation continue universitaire sur le Japon moderne, Univ. de Genève, février 2005

## COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE

---

- 2022 « **L'auteur en son texte : autoréflexivité dans le roman japonais (18-20<sup>e</sup> s.)** »  
Journée d'étude ReLiJaM, Université Paris Cité, 26 novembre 2022
- 2022 « **Networks of Naturalists and Introduction Routes of Agricultural Plants in Satsuma Domain from the Perspective of *Seikei zuzetsu* (Illustrated Catalogue of Creation, 1804)** »  
online workshop, *Early Modern Kyūshū: A Regional Corssroads of Knowledge, Trade, and Production*, Université Paris Cité (CRCAO), 9-10 septembre 2022
- 2022 « **Scénographies d'énonciation dans la littérature populaire d'Edo** »  
1<sup>st</sup> Swiss Asia Society Japan Conference, *Borders, Thresholds, Barriers in Japan*, Université de Genève, 6-7 juin 2022
- 2022 « **Repenser la modernité littéraire au Japon à partir du "roman politique" des années 1880** »  
colloque international (Labex Comod), *Modernités en Asie orientale (Chine, Corée, Japon, Vietnam)*, MILC (Lyon), 2-3 juin 2022
- 2021 « **From field surveys to commercialization: plant knowledge in 18th century Satsuma domain** »  
16<sup>th</sup> Conference of the EAJ, Brussels (online), 24-28 août 2021
- 2020 « **Les essais érudits (*kōshō zuihitsu*) de Bakin en regard de ses romans historiques (*yomihon*)** »  
journée d'étude *Essais au fil du pinceau (zuihitsu) à l'époque d'Edo*, Université de Paris (CRCAO), 25 septembre 2020
- 2020 « **L'écrivain engagé à l'âge de la post-littérature** »  
workshop *Asian Angles: Do Intellectuals Still Matter?*, Columbia University's Reid Hall (Paris), 25 février 2020
- 2019 « **Bakin yomihon to kōshōgaku : *Chinsetsu Yumiharizuki* o chūshin ni** »  
[Les insertions savantes dans le *Yumiharizuki* de Bakin]  
journée d'étude internationale *Circulation et production des savoirs entre le Moyen âge et l'époque d'Edo*, Paris 7, 9 septembre 2019
- 2018 « **'Writing in a Dominated Land': Okinawan and Creole literature in comparison** »  
*Japan-France-Global workshop*, Columbia University's Reid Hall (Paris), 8 déc. 2018
- 2018 « **Les non-dits de la mémoire collective. Une introduction à l'œuvre de Medoruma Shun** »  
colloque international de l'IETT *La fabrique des imaginaires : censure, contre-discours et société technicienne*, Lyon, 15-17 novembre 2018
- 2018 « **Le sucre et la quinine : le développement des ressources naturelles dans les îles du Sud au XIX<sup>e</sup> siècle** »  
workshop *Enquêtes et territoires à Okinawa (Ryūkyū) et à Taiwan, années 1880-1920*, IAO (Lyon), 15 juin 2018
- 2016 « **L'auteur dévoilé : pour une iconographie de l'écrivain au seuil de la modernité** »  
12<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Lyon, 15-17 décembre 2016
- 2016 « **Sasamori Gisuke no *Nantō tanken* – kindai minzokugaku e no toi** » **L'Expédition dans les îles du Sud de Sasamori Gisuke – l'ethnologie moderne en question**  
2016 Ryūkyū-Chōsen bunka kōryū roppyaku shūnen kinen gakujutsu taikai [colloque commémoratif à l'occasion du 600<sup>e</sup> anniversaire des échanges culturels entre les Ryūkyū et la Corée], Univ. des Ryūkyū, 30-31 juillet 2016
- 2015 « **Le quotidien dans les romans de l'époque Meiji** »  
colloque international *Approches du quotidien au Japon et en Occident*, Univ. Aoyama Gakuin (Tokyo), 5-6 décembre 2015
- 2015 « **Le romantisme politique selon Hashikawa Bunsō** »  
colloque international *70 ans après la Seconde Guerre mondiale. Ombres et lumières de la pensée japonaise d'après-guerre*, Maison franco-japonaise, 18-19 juillet 2015

- 2014 « **Kokugaku (Nativism) as Romanticism?** »  
supernumerary NASSR (North American Society for the Study of Romanticism)  
conference, *Romantic Connections*, Univ. de Tokyo, 13 juin 2014
- 2013 « **Meiji 20-nen zengo no shōsetsu ni okeru metarepushisu** »  
[**Les métalepses dans les romans de la fin des années 1880**]  
colloque international de la Nihon kindai bungaku-kai [Société de littérature japonaise  
moderne], *Kokusai kenkyū shūkai*, Univ. Nihon (Tokyo), 1<sup>er</sup> décembre 2013
- 2012 « **Théorie et pratique de la littérature au tournant du XX<sup>e</sup> siècle – généalogie de la  
critique d’auteur (sakkaron)** »  
colloque *La fabrique des savoirs : les sciences sociales dans le Japon du XX<sup>e</sup> siècle*  
organisé par l’Université de Genève et l’Inalco, Univ. de Genève, 5 mai 2012
- 2010 « **Minamoto no Tametomo aux Ryūkyū : une lecture historique du Yumiharizuki  
de Bakin** »  
9<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Paris, 16-18 décembre 2010
- 2010 « **Documents pour aborder l’étude de l’auctorialité au Japon** »  
6<sup>e</sup> journées de la relève de la Société Suisse-Asie, Ascona, 2-5 mai 2010
- 2008 « **"Kyōkuntei shujin, père du ninjōbon à Edo" : auteur et originalité dans le  
gesaku** »  
8<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Lille, 18-20 décembre 2008
- 2007 « **Comment lire un roman de Meiji ? ou de la déconstruction du mythe de la  
naissance du ‘roman moderne’ japonais** »  
5<sup>e</sup> journées de la relève de la Société Suisse-Asie, Bâle, 6-9 juin 2007
- 2006 « **La famille Kōda, Rohan et la famille** »  
journée d’étude *Discours et débats de l’ère Meiji*, Inalco (Paris), 15 juin 2006
- 2006 « **Natsume Sōseki : trop penser, trop interpréter** »  
colloque en l’honneur du prof. Ninomiya Masayuki, Univ. de Genève, 18 février 2006
- 2003 « **Kōda Rohan ni okeru fūkei no byōsha** »  
[**Les descriptions de la nature chez Kōda Rohan**]  
colloque de la Société de langue et littérature japonaise de l’Université de Tokyo, *Nihon  
kenkyū no juyō to hasshin* [Réception et diffusion de la recherche sur le Japon], Univ.  
de Tokyo, 1<sup>er</sup> novembre 2003
- 2003 « **Takamura Kōtarō : Chiekoshō** »  
journée d’étude *Le Plaisir de lire 2*, Inalco (Paris), 26 avril 2003
- 2001 « **Lire Kōda Rohan : Fūryūbutsu** »  
journée d’étude *Le Plaisir de lire 1*, Inalco (Paris), avril 2001

## SÉMINAIRES DE RECHERCHE

---

- 2021 « **Les intellectuels d’Okinawa au prisme de Fanon** »  
séminaire méthodologique autour de *Frantz Fanon*, Université Lyon 3 (IETT), 18 juin  
2021
- 2019 « **Savoirs botaniques, réseaux lettrés et procédés scientifiques au temps de  
Shimazu Shigehide** »  
séminaire *Le Kyūshū et ses environs à l’époque prémoderne, carrefour des hommes,  
des biens des savoirs et des techniques*, Paris 7, 22 novembre 2019
- 2019 « **Meiji jidai ni okeru sakusha shōzō o megutte** »  
[**Autour des portraits d’auteurs à l’ère Meiji**]  
séminaire de littérature moderne (prof. Andō Hiroshi), Univ. de Tokyo, 7 juin 2019
- 2019 « **Langue et politique chez les écrivains d’Okinawa** »  
séminaire autour de Ngugi wa Thiong’o *Décoloniser l’esprit* (1986), CEJ (Inalco, Paris),  
8 janvier 2019

- 2018 « **Chine, Ryūkyū, Japon : savoir et pouvoir au temps de Shimazu Shigehide (1745-1833)** »  
séminaire *Echanges intellectuels, rapports de force, impérialisme : l'Extrême-Orient à travers son histoire intellectuelle XIX - XX<sup>e</sup> s.*, Université de Genève, 14 mars 2018
- 2016 « **La collecte des savoirs sous Shimazu Shigehide. Autour du *Shitsumon honzō* (1785)** »  
séminaire *Du lettré au savant*, Maison franco-japonaise (Tokyo), 21 avril 2016
- 2015 « **Sasamori Gisuke no Nantō tanken** »  
[**L'Expédition dans les îles du Sud de Sasamori Gisuke**]  
séminaire *Littérature et frontières au XIX<sup>e</sup>*, Maison franco-japonaise, 2 novembre 2015
- 2015 « **Kindai zengo no sakusha to jiko genkyūsei** »  
[**Auteur et autoréférentialité avant et après la modernité**]  
séminaire de la Jūkyūseiki bungaku kenkyūkai [Société d'étude de la littérature du XIX<sup>e</sup> siècle], Univ. Hōsei (Tokyo), 28 mars 2015
- 2014 « **Chinsetsu Yumiharizuki no jūyō** »  
[**La réception de *La Fabuleuse histoire de l'arc de lune* de Kyokutei Bakin**]  
séminaire *Littérature et frontières au XIX<sup>e</sup>*, Maison franco-japonaise, 21 avril 2014
- 2013 « **Archéologie d'un mythe politique. L'ascendance japonaise du premier roi des Ryūkyū** »  
séminaire doctoral, Maison franco-japonaise, 5 novembre 2013
- 2013 « **Tsubouchi Shōyō no Tōsei shosei katagi to Yamada Bimyō no O-Yae ni okeru metarepushisu** »  
[**Les métalepses dans *Portraits d'étudiants d'aujourd'hui* de Tsubouchi Shōyō et O-Yae de Yamada Bimyō**]  
séminaire de littérature moderne (prof. Andō Hiroshi), Univ. de Tokyo, 14 juin 2013
- 2012 « **Kindai Nihon ni okeru 'sakusha' gainen no keisei** »  
[**Formation de la notion d'auteur dans le Japon moderne**]  
séminaire de littérature moderne sous la direction du prof. Andō Hiroshi, Univ. de Tokyo, 14 décembre 2012
- 2007 « **Lire le roman de Meiji. Comment appréhender l'émergence de la modernité littéraire au Japon** »  
séminaire doctoral, Maison franco-japonaise, 26 octobre 2007

## **DIVERS, VULGARISATION**

---

- 2018 « **La relation conflictuelle entre les habitants d'Okinawa et les militaires américains** »  
entretien radiophonique par Quentin Pilet pour l'émission *Tout un monde* (RTS), 1<sup>er</sup> novembre 2018
- 2014 « **L'identité suisse : plurilinguisme, fédéralisme, neutralité** »  
conférence sur invitation du prof. Miura Nobutaka, Université de Chūō (Tokyo), 12 novembre 2014
- 2010 **Notes de chevet** de Sei Shōnagon  
discussion autour de la pièce mise en scène par Eveline Murenbeeld, Théâtre du Grütli (Genève), 3 juin 2010
- 2004 « **Karuvan kara Rohan e** »  
[**De Calvin à Rohan**]  
conférence au Shōyū club (Tokyo), avril 2004